

ENGLISH SPELLING

英文拼字法

by

William Ho

何威廉編著

萬里書店出版

ENGLISH SPELLING

英文拼字法

by

William Ho

何威廉編著

萬里書店出版

英文拼字法

何威廉編著

出版者：萬里書店有限公司

香港北角英皇道486號三樓

電話：5-632411 & 5-632412

承印者：志豪印刷公司

香港柴灣祥利街7號十二樓A座

定價：港幣

版權所有・不准翻印

(一九八一年六月印刷)

前 言

本書未出版以前，市面上還未出現過用中文編寫，關於英文拼字這一類的書籍。當然，編寫這一類書籍是有一定困難的，在搜集資料來說，就比編一般的文法書難得多了。

本書所要給讀者解決的問題是：如何增進對英文單字的認識。如何避免寫「白字」。什麼是可靠的分類記憶法等。敘述方面，力求淺白，務使普通程度的讀者都看得懂。書的最末一章是測驗，所測驗的問題都是書中曾經述及的。假如讀者能把測驗做妥，即是說他閱讀本書獲得了收益。

本書除了增進讀者對英文單字的認識外，不論在寫作方面，會話方面，甚至在英文默書方面，都會對讀者有所幫助的。由於此書編寫的時間匆促，錯誤的地方在所不能免，敬希讀者指正。

William Ho

目次

第一章 錯誤拼寫英文字的幾種原因 ...	1
一、文字本身所引起的問題	1
二、學習方法所引起的問題	2
第二章 正確拼寫英文字的方法 ...	4
一、注意文字本身的特徵	4
A 語源學問題	4
B 字頭字尾的研究	7
C 複數字的變化	28
D 省略符號所引起的問題	34
E 合成語所引起的問題	37
F 大寫字母所引起的問題	42
二、正確辨別字形字音	46
三、經常運用字典	70
四、可靠的分類記憶法	72
第三章 容易拼錯的英文字 ...	80
第四章 測驗 ...	86

第一章 錯誤拼寫英文字的幾種原因

一、文字本身所引起的問題

spelling 這個字，一般人譯它爲「拼字」，或「拼寫」。也有一些人稱做「串字」。

照字面上看，很多人會把「拼字」和「拼音」混爲一談。實際上，「拼字」和「拼音」是不相同的。「拼字」英文叫做 spelling，而「拼音」英文叫做 pronunciation。spelling 是指字母寫出及運用方面，pronunciation 是指字的發音方面。即是說，「拼字」是指字的寫法，「拼音」是指字的發音。能够分清「拼字」和「拼音」的不同，我們便可以研究 spelling 的各種問題了。

中國人學習中國語文，也有所謂寫「白字」的。在英文方面，寫白字即是 spelling 錯了；即是說：「拼寫」錯了。不是有很多中國人把中文某些字寫錯的嗎？同樣，西人往往亦會犯此種錯誤，他們亦會把英文 spell 錯的，西人也容易把自己的文字「拼寫」錯，因此，中國人學英文，便發生一個時常拼錯字的毛病。歸納來說，錯誤拼寫英文字的原因，可分爲兩大類；第一類是英文字本身所引起的問題。第二類是我們自己學習方法所引起的問題。現在我們先談第一類，文字本身所引起的問題。

英文拼字之所以顯得困難，是因為文字本身有不少字形相似和讀音相似的字，例如 capital 和 capitol 便是，前者是「首都」，後者是「建築物」，字形和字音都相同，只是 a 和 o 不同，字義不同而已。至於字音相似的字，如 course 和 coarse, altogether 和 all together, hear 和 here, peace 和 piece 等，更不勝枚舉。假如只憑口說出一個單字，你絕難分辨出究竟他說的是 altogether 或是 all together。假如是默書，這便不同了，因為可以有文理來推敲。不管是字形相似或字音相似的字，他們的含意總是有着分別的。所以，在第二章我們便會把英文字歸類來研究，使讀者能真正得到好處。

二、學習方法所引起的問題

現在我們談到學習方法所引起的問題。大家都知道，倘若學習得法，則事半功倍，否則便事倍功半。為什麼有些人學習得很成功呢？除了本身的智慧和努力之外，最重要的，是學習得法。學習不得其法，就算用多四五倍時間，也是枉然的。

為什麼會誤拼英文字呢？除了文字本身所引起的問題外，就關乎學者本身學習方法所引起的問題了。很多人學習英語的方法，是「囫圇吞棗」，他們死讀生字，而不分析字音、字義。到頭來，腦中藏下了大堆字形、字音相似的字，弄到混混亂亂，而致錯誤地運用。錯誤拼寫英文字的原因就在此。學習不得其法的人，他們所犯的缺點是：

1. 不清字字形相似字的不同點。
2. 不分析字義。

3. 不正確發音。
4. 不運用字典。
5. 不重複校閱。
6. 不採用有效的記憶方法。

下述的方法是最佳的學習方法：

1. 攜備一本筆記簿，把難以記憶和容易混亂的生字記下來，有暇便逐個字溫習，可收溫故而知新之效。
2. 養成查閱字典的習慣：必須買一本好的字典。有不懂及懷疑時，便查閱字典。無論在發音上，字義上，你都可以獲得幫助，字典實在是我們的好老師。
3. 發音要清楚：正確發音，可以分別出字形相似字的不同。含混不清的發音，是拼錯字的根源。
4. 依音節來拼寫：英文字是有音節的 (syllabic) 如：relation (re la tion) 就是三個音節，我們跟着它的音節來拼寫可減少拼寫的錯誤。
5. 重複校對自己寫出來的字句：校對自己寫出來的字句，可減少許多不應有的錯誤。一般善於寫作的大作家，行文用字有時也會錯的，何況一般人？因此，重複校閱自己寫出來的字句，是一種良好的習慣。

第二章 正確拼寫英文字的方法

一、注意文字本身的特徵

A. 語源學問題

語源學 Etymology 談的是字的來源。首先，我們應該知道，英文有很多單字是從拉丁文、希臘文、法文等演變而來的，那些演變而來的文字，有些比較難於記憶。因此，我們要考究它的根源，從而記着它，這樣，我們便不會寫錯和忘記了。請看下列十五個字的解釋：

1. calendar (曆書) 這個字，很多人會誤拼為 Calender。我們要知道，Calendar 此字源自拉丁文 Calendarium，意思是「統計的書」，英文只是去掉 ium 尾。明乎此，我們便不會把 dar 誤拼為 der 了。
2. consensus (一致) 這個字很多人誤拼為 concensus，此字來源自拉丁文 consent，意思是「感覺」。記着它的來源，我們便不會把 s 寫成 c 了。
3. equivalent (等價的) 此字從 equi + valere 演變而來，equi 是字頭。valere 是價值 (value) 的意思。
4. extravagance (奢侈) extra 是過度的意思。vagance

從拉丁文 *vagans* 演變而來，拉丁文 *vagans* 意思是「逸出題外」。

5. *familiar* (相似的) 此字從拉丁文 *familia* 演變而來。記着此點我們便不會誤拼成 *familar* 了。
6. *finis* (完了) 此字是根源於 *definite* 的 *finite* 部份而來的。
7. *medicine* (藥物) 此字從拉丁文 *medicina* 而來。英文只是把末尾的 *a* 改為 *e* 而已。
8. *optimism* (樂觀) 此字來自法文 *optimisme*，而法文 *optimisme* 則源自拉丁文 *optimus*，*optimus* 意思是「最好」。有些人會把 *optimism* 誤寫成 *optemism*。我們只要記着該字有兩個 *i*，便不會犯此毛病了。
9. *preparation* (預備) 此字來源自拉丁文 *prae + parare*，*prae* 是「事前」的意思。*parare* 是「預備」的意思。有人會把 *preparation* 誤寫為 *preperation*，我們只要記得 *preparation* 是從拉丁文 *parare* 演變而來的，所以我們便不會把 *preparation* 誤為 *preperation* 的了。
10. *privilege* (特權) 此字源自拉丁文 *privus + legis*。*privus* 是私人的 (*private*) 意思。*legis* 是法律 (*law* 或 *legal*) 的意思。記 *privilege*，要從 *privy + legal* (私人權限) 着眼，*privy* 轉為 *privi*，*legal* 轉為 *lege* 便得。
11. *recommend* (推薦) 此字源自拉丁文 *recommendare*，

只去掉尾後的are尾。有人會把它誤拼爲recommend。在英文裏 commend 也是「推薦」之意，我們只要記着 re + commend 便可以了。

12. sandwich (三文治或夾肉麵包)，有人會把 sandwich 誤拼爲 sandwitch，我們只要記住 sandwich 的字，起源是：在 1718—1792 年有一位名叫 Sandwich 的伯爵，好賭成性，常常因爲賭博不肯依時進餐，因而發明簡單的進餐方法——吃三文治。Sandwich 就是一個賭徒的名字。
13. dormitory (宿舍) 有人會把此字誤拼爲 domitory。此字來源自拉丁文 dormitorium，英文只是捨棄 um 尾，把 i 轉爲 y 吧了。法文 dormir 也是「睡眠」的意思。
14. sophomore (美國語，大學二年級學生) 此字有人會覺得很難記，但只要明白造字人的本意便不難記憶。此字源自希臘文 sophos + moros，sophos 是「智慧」。moros 是愚蠢。sophomore 是「智慧」+「愚蠢」，這是美國大學二年級生的寫照。
15. unanimous (無異議的，一致的) 此字是從拉丁文 unus + animus 而來的，unus 是「壹」的意思，animus 是「心」的意思，英文字unanimous 取了unus 的字頭 un 和 animous，只是加多 o 字吧了。

上述各例，只是爲了說明：英文字不用強記。有些深奧的英文字，只要找出它的字源——它的來龍去脈，你會很容易記着它，以後絕不會拼錯的了。但這只是學習方法之一，

並非每個字都有來龍去脈可尋的。下面繼續介紹正確拼寫英文字的其他方法。

B. 字頭字尾的研究

英文裏有很多單字加上了字頭 (prefix) 或字尾 (suffix) 變成另一新字, 如 spell 這個字, 加上 mis 做字頭, 成便 misspell (誤拼) 了。like 這個字, 加上 able 尾, 便成 likable。這樣的字頭字尾多得很, 下面我們會逐項分類研究。認清一切字頭字尾的正確含意, 不但對拼寫英文字有幫助, 而且會使我們多認識生字。現在讓我們先談談英文字的字頭 (prefix)。

字頭	英文解釋	中文解釋	例	
ab	from, away	之外	absent	缺席
ad	toward, to	附於	adverb	副詞
ante	before	之前	antecedent	先例
anti	against, opposite	反對	antidote	解毒藥
con	with	相連屬	confide	信託
com	with	相連屬	commonwealth	聯邦
de	away, down	下	decline	下降
di	separation, reversal	反轉	divert	轉變
dis	separation, reversal	相反之意	disappoint	失望
ex	out of, former	之外	exclude	逐出
hyper	over, above	超過	hypercritical	吹毛求疵的
in	in, into	入	invasion	侵入
in	not	不	inexact	不正確的

inter	between	之間	intercede	仲裁
mis	wrong, bad	錯	mistake	錯誤
non	not	不	nonentity	不存在
ob	against	反對	object	反對
poly	many	許多	polygamy	一夫多妻制
pre	before	之前	predict	預言
pro	forward	前進	proceed	前進
re	again	再次	repeat	重複
sub	under	在下	submarine	海底的
trans	across	經過	transport	輸送
ultra	beyond	超過	ultraviolet	超紫外線
un	not	不	unhappy	不快樂

上述 25 種英文字頭，能認清他們的含意，可減少很多拼寫錯誤。例如：往往有人把 disappoint 誤寫為 dissappoint，就是該人不曾留意字頭之故。因該字是由 dis + appoint 而組成的。

下面我們再把 ante, anti, de, dis, inter, un 六種常見的字頭，詳細解釋一下。

ante-, anti-

ante 這個字頭是拉丁文，意思是「之前」，在拼寫時很多人會把 ante 和 anti 混亂。實在，anti 的意思是「反對」，源自希臘文，和 ante 是同音而不同義。請看下列各例：

ante-bellum	(戰爭之前)
antemeridian	(午間之前)

ante mortem	(死亡之前)
anteroom	(前房)
antiaircraft	(高射砲)
antiseptic	(防腐劑)
antitoxin	(抗毒素)

上述之 aircraft (飛機), septic (腐敗物), toxin (毒素), 加上 anti, 成爲三個意義相反的新字, 十分明確, 絕無含混之感。

de-, dis-

de 是「下」的意思。dis 則有「相反」之意, 如 appear 是「出現」, disappear 則是「消失」。scribe 是「寫」的意思, de + scribe = describe 則有「寫下」之意。又如:

despoil (掠奪) = de + spoil (奪 + 下)
dissimilar (不似) = dis + similar (不 + 似)
dissatisfy (不滿意) = dis + satisfy (不 + 滿意)

在拼寫時, 因 des 和 dis 的音相似, 很多人會誤拼。但我們只要分清 de 和 dis 的含意, 便可在字義裏分辨清楚, 如我們知道 dis 有「相反」的意思, 則「不滿意」斷不會寫成 dessatisfy 吧! 和 dis 發音近似的英文字頭有: dys, 如:

dysentery (赤痢症), dyspepsia (消化不良) 等, 但 dys 字頭的字很少, 除上述兩字之外, 都是不常用的字。

至於 diss 和 dis 的音相同,但一個是單 s, 一個是雙 s, 如 disagree , dissemble 便是。在英文字裏, dis 做字頭的字比 diss 的多十倍,因此,假如真的分不清該字是單 s 或雙 s 時,寫單 s 的正確律會比較高。

inter-

inter 是「其間、之間」的意思。如 intercede (居中調解), intercept (中途奪取), intercession (調停)等是。inter 和 intra 字音相近,有些人會把 inter 和 intra 字頭的字相混亂,其實 intra 字頭意思是「之內」,如 intrados (內拱弧), intrastate (州內,國內),而且以 intra 為字頭的字很少,實際上是很少用到的。

un-

un 是「不」的意思。以 un 做字頭的字,一般人容易把雙 n 寫成單 n, 舉例如下:

正 確		錯 誤
unnamed	不名的	unamed
unnatural	人工的	unatural
unnecessary	不必要的	unecessary
unneded	不需要的	uneeded
unnegotiable	不可協商的	unegotiable
unnoted	不顯著的	unoted
unnoticeable	不明顯的	unoticeable
unnumbered	不可數的	unumbered

上述的錯誤，只是忘記 un 是特別加上的字頭的關係，只要記着 un 字是特別加上去的，便不會寫少一個 u 了。

現在我們來研究字尾 (suffix) 問題。字尾如：

(-able, -ible) (-lly, -ly) (-ance, -ence) (-ar, -er, -or)
(-ary, -ery) (-cede, -ceed, -sede) (-efy, -ify) (-ise, -ize, -yze)

此八組括弧，括弧內都是字音相同，字形相似的字尾，我們將他分成八組，逐組研究。

-able, -ible

able 或 ible 的字尾，很多人都被搞得胡胡塗塗。因為兩者的字音太相似之故。這裏我們有系統地分析一下，可使讀者明白，那一類字應加 able，那一類字應加 ible。現在先談 able 字尾的字。

加 able 字尾的字，可分五大類，1-4 類都是本身可以獨當一面的字，再加上 able。第五類是例外類，它包括有完整的字加上 able 和不完整（去掉 able 則不成字）的字再加上 able。現逐類研討如下：

第一類：完整的一個英文字，加上 able 尾，成爲一個形容詞 (adjective)。

acceptable	可接受的
available	有利的
avoidable	可避免的
breakable	可毀壞的

changeable	易改變的
comfortable	舒適的
commendable	可推薦的
companionable	可爲友的
considerable	可重視的
creditable	可讚譽的
dependable	倚賴的
detectable	可查出的
detestable	極可憎的
discreditable	不名譽的
drinkable	可飲的
fashionable	時款的
favorable	有利的
laughable	可笑的
noticeable	可注意的
passable	可通過的
peaceable	和平的
perishable	易毀滅的
predictable	預言的
presentable	可介紹的
profitable	利益的
readable	可讀的
seasonable	季節的
taxable	稅的
thinkable	可想及的
workable	工作的